

երբէք տեսած եմ տունկ մը կամ ըն-  
տանիք մը որ ստէպ տեղէ տեղ փոխուե-  
լով անոնցմէ աւելի առաջ գայ որոնք  
ոչ երբէք տեղերնին կը փոփոխեն . .  
Ու թէ՛ « Իրեք անգամ տան մը տեղէ  
տեղ փոխադրուիլը՝ մէկ անգամայրուե-  
լու չափ փնաս կուտայ . . » Ու դարձեալ  
« Դուն խանութի պահպանն , որ խա-  
նութի ալ գրեզ պահպանն » : Դար-  
ձեալ « Թէ որ կ'ուզես որ գործքերդ  
առաջ երթան՝ անձամբ գնա տես , իսկ  
թէ որ կ'ուզես որ ետ մնան , ուրիշ մը  
խաւրէ . . » Ու թէ « Ով որ արօրով  
հարբատնալ կ'ուզէ , թող մաճակալն  
ինքն ըլլայ . . » Տիրոջ աչքը աւելի  
գործք կը տեսնէ քան թէ իր երկու ձեռ-  
քերը . . » « Հոգալու պահասութիւնը  
աւելի պատճառ կ'ըլլայ մեր փնասուցը՝  
քան զխութեան պահասութիւնը . . »  
« Ով որ իր գործաւորաց վրայ չի հսկեր ,  
բաց կը թողու իր քսակն անոնց առջև .  
ուրիշի վրայ չափէ դուրս վստահանալը ,  
չատ տներ կործաներ է . . » « Մարդիկ  
ոչ այնքան հաւատալով՝ որչափ կասկա-  
ծելով յաջողեր են . . » անձամբ իր գործ-  
քերը տեսնելը շատ շահաւոր է : « Գի-  
տութիւն ուսումնասիրին , հարստու-  
թիւն հոգածողին . . » , ինչպէս որ « Սա-  
րդութիւն քաջասրտին՝ ու երկինք ա-  
ռաքինուին . . » : Ուրիշ տեղ ալ կ'ըսէ  
Բարեմիտը . « Թէ որ կ'ուզես որ ա-  
ղէկ ծառայ մը ունենաս ու քեզի սիրե-  
լի ըլլայ՝ դուն քեզի ծառայէ : Բթուն  
և զգուշաւոր ըլլալու է նաև թեթև  
բաներու մէջ ալ , վասն զի պզտիկ ան-  
հոգութենէ մը երբեմն մեծամեծ չա-  
րիք կը ծագին . . » , ինչպէս կ'ըսէ ետեւէն  
նոյն Հոբարտոս , « Թէ գամ մը չըլ-  
լալուն համար՝ պայտը կորսուեր է , պայ-  
տը չըլլալուն համար՝ ձին կորսուեր է ,  
ձի չըլլալուն համար՝ հեծեալը կոր-  
սուեր է՝ թշնամեաց ձեռքն իյնալով ու  
սպաննուելով . և այս ամենայն չարեաց  
պատճառ՝ ձիուն պայտին գամ մը չի հո-  
գալն է եղեր . . » :

( ՄԱՅՑԱԾԸ ՈՒՐԻՇ ԱՆԴԱՄ )

## ԲԱՆԱՍԻՐԱԿԱՆ ՏԵՂԵԿՈՒԹԻՒՆ

ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ՍԵՂԱՆ :

ՍԵՂԱՆ դարերուս դիւցազներգակ  
բանաստեղծներուն մէջ երևելիներէն  
մէկն է Յովհաննէս Սիլտոն անգղիա-  
ցի բանաստեղծն , որ իրեն Գրեգորի  
Գրեգորի ըստած դիւցազնական բանա-  
ստեղծութեամբը Հովերոսի ու Սիլ-  
գիլիոսի կարգն անցաւ , և Լոգոփոսի  
աղգին ու մատենագրութեանը անմահ  
պարծանք եղաւ :

Նաև Սիլտոն կամ Սիլգրն Լոն-  
տրա 1608<sup>ին</sup> ազնուական տնէ , և պզտի-  
կուց սկսաւ մեծ սէր ձգել ուսմանց . ցո-  
րեկները կարգալէն չկտանալով ին-  
չուան կէս գիշեր ալ կը նստէր , որով  
ոչ միայն առողջութիւնը կորսնցուց ,  
հապա նաև վերջերը երկու աչքն ալ  
կուրցան : Տասնութ թուարեկան ան-  
գղիերէն ու լատիներէն ընտիր ոտանա-  
ւորներ կը շինէր . երբոր մայրը մեռաւ ,  
հօրը հրամանաւր Լաբոպա պտրտելու  
եղաւ , և Խտալիա ալ գալով աղէկ ի-  
տալերէն սորվեցաւ և հանթէ , Փե-  
թրալքայ ու Լաբոպոյ իտալացի երեւե-  
լի բանաստեղծներուն աղէկ հատուած-  
ները անգղիերէն թարգմանեց : Սիլ-  
գրն Յունաստան ալ երթալ , բայց նոյն  
միջոցին Լոգոփոս խռովութիւն ելլելով՝  
ստիպուեցաւ ետ դառնալու , և ինքն  
ալ զէնքի տեղ գրիչը ձեռք առած սկը-  
սաւ թագաւորական և եպիսկոպոսա-  
կան իշխանութեանց դէմ գրել . վասն  
զի ինքը աղանդով Լաբոպական կամ  
Սաբրական<sup>2</sup> ըլլալով իշխանութեանց

1 Անգլ . Paradise lost.

2 Երեցական ( Անգլ . Presbyterian ) կ'ըսուին  
Անգլիոյ ան աղանդաւորները որ եկեղեցւոյ դա-  
սակարգութենէն կը մերժեն , ըսելով թէ Քրիս-  
տոսի եկեղեցին առջի իրեք դարերուն մէջ քա-  
հաններէ և կամ երիցագոյններէ միայն կը կա-  
ռավարուէր . հիմայ ալ ամէն քահանայ հաւասա-  
րապէս կրնայ կառավարել : Աս աղանդս հիարեց



### Մելտոն :

Վէրինը Մելտոնի կենդանադիրն է, ձախ կողմինը Լըստը ըստած բերդը ուր որ Մելտոնի քանի մը թատերգութիւնները ձեւացուցեր են. աջակողմեանը՝ ան տունն է ուր որ Մելտոն իր ՂԵՄԻԿ ՎԵՐԻՆԻՆԻՆԻ ԲԱՆԱՍՏԵՂԾՈՒԹԻՒՆԸ շարագրեց. ստորին ձախակողմեանը ՔԷԼԻՆԿՐԻՃԻ ՀԱՄԱԼՏԱՐԱՆԸ է, և չորրորդը՝ ՍԷՅԻՍԻՍ-ՃԱՅԼԱ ԵԿԵՂԵՅԻՆ :

դէմ էր , և հասարակապետութիւն կ'ուզէր : Արեսունըհինգ տարուան աշխարհք մտաւ , բայց ամիս մը չքշեց կինն իրմէ բաժնուեցաւ : Ս'իլտոնն աս բանիս վրայ նեղացած՝ պսակի լուծման վրայ ծուռ ճառ մը գրեց , որպէս զի ինքզինքը արդարացընէ ուրիշի հետ կարգուելու : Բայց երբոր առջի կինն եկաւ ոտքն ինկաւ և լալով թողութիւն խնդրեց իրմէ , Ս'իլտոնի գութը շարժելով և ներկայ եղող բարեկամներէն յորդորուելով՝ հաշտուեցաւ հետը : Եւ սրտաշարժ տեսարանն է որ կը ստորագրէ Վրախտ կորուսելոյն ժ գրքին մէջ , ուր Ալա Ղաւմէն թողութիւն կը խնդրէ :

Արբոր Բնգղիոյ խռովութիւնները դադրեցան , Ս'իլտոն տէրութեան քարտուղար եղաւ և Բնգղիացւոյ ազատութեանը պաշտպանութիւն գրեց , որուն համար տէրութենէն պարգև առաւ : Բայց անկէ վերջը շատ դժբաղդութիւններ ունեցաւ : Կինը մեռաւ , քիչ մը ատենէն աչքին մէկը կորսնցուց , շատ ջանցաւ երկրորդ անգամ կարգուեցաւ , տարիէ մը երկրորդ կինն ալ մեռաւ : Արբոր Արտուրս Բ թագաւորեց , քարտուղարութեան պաշտօնէն ալ ընկաւ : Երրորդ անգամ կարգուելով երրորդ կինն ալ շուտով մեռաւ , և ասոր վրայ մէկալ աչքն ալ կորսնցուց :

Բռնջին կնկանէն իրեք աղջիկ ունէր , որոնք իրեն մեծ նպաստ եղան կուրութեան ատենը : Վասն զի անոնց նոր լեզուներէն զատ՝ աղէկ եբրայեցերէն , յունարէն և լատիներէն կարդալ սորվեցուցեր էր , և նոյն լեզուներով անոնց կարգացընել կուտար և ինքը մօրիկ կ'ընէր , մանաւանդ Ասայեայ

Ջոն Կոքս (John Knox) անունով Կալվինի աշակերտներէն մէկը Սկոթլոնդ մէջ , ուր որ ինչուան հիմայ ալ կը տնէ : Երկնականներուն մէջէն աւելի նախանձաւորները Մարրական (Անգղ. Puritan) կ'ըսուին , որ կը պնդեն թէ իրենք միայն աւետարանին խօսքերուն և իմաստներուն ճիշդ կը հետեւին : Աս աղանդս Անգղիոյ Եղիսաբէթ թագուհւոյն օրերը շատ զօրացաւ : Եւ այնչափ որ 1566ին Անգղիական եկեղեցիէն ալ բաժնուեցաւ :

մարգարէութիւնը , հոմերոս ու Ովիդիոս :

(Ժ)էպէտ Ս'իլտոն ներքին ու արտաքին դժբաղդութիւններով նեղեալ էր , աչուրները կուրցած , առողջութիւնն ալ կորսնցուցած , բայց հանձարը անարատ մնացեր էր : Վասն զի աս վիճակիս մէջ Վրախտ կորուսեալ ըստուած դիւցազներգութիւնը շինեց : Ինքը կ'ըսէր , ու երբեմն բարեկամները երբեմն ալ աղջիկները իր ըսածները կը գրէին : 1669ին հրատարակեց տըպագրութեամբ , բայց առջի բերան անուն չհանեց , և հագիւ կրցաւ Ս'իլտոն տպարանապետի մը ոչինչ գնով ծախել որ տպէ : Ետեն անցնելէն ետեւ Բնգղիացիք Ա'տիսըն իմաստունին առաջարկեցին որ մէյմը կարդայ ու քննէ աս գրուածքը , ան ալ կարդաց ու զմայլեցաւ և անգղիացի նոր հոմերոս մըն է ըսաւ : որով աս գրքին անունն ալ շատ հռչակուելով՝ զանազան լեզուներ թարգմանուեցաւ , ինչպէս հայերէն ալ արձակ շարադրութեամբ թարգմանուած ու 1824ին տպուած է , անգղիացի սեպուհի մը յորդորելովն ու ձեռնտուութեամբ : Արկու տարիէն ետքը ուրիշ դիւցազնական բանաստեղծութիւն մըն ալ հրատարակեց Վրախտ վերասրահեալ՝ անունով , բայց առջինէն շատ վար է , և գրեթէ չ'իշուիր : Ունի ուրիշ մանր քերթուածներ ալ :

Աթսունըվեց տարուան մեռաւ Ս'իլտոն 1674ին և Լոնտրայի մօտ Սէյնթ Ղայլ<sup>2</sup> անունով եկեղեցւոյն գաւիթը թաղուեցաւ , և 1793ին նոյն եկեղեցւոյն մէջ իրեն արձան մը կանգնեցին աս համառօտ վերտառութեամբ . “ Զովհաննէս Ս'իլտոն՝ յօրինող Վրախտին կորուսելոյ ” :

Ս'իլտոնի աննման հանձարոյն և բանաստեղծութեանը վրայ արժան էր երկայն խօսիլ , բայց արդէն հայերէն թարգմանութեւր յառաջաբանին մէջ՝ իր անուանի հայրենակցին դատաստա-

1 Անգղ. Paradise regained.

2 Saint Giles.

նը դրուած ըլլալով, հոն կը հրաւիրենք  
փափագողները . միայն թէ չենք կրնար  
լռել հոս ալ ըսելու թէ Սիլտոն ամէն  
բանաստեղծաց մէջ ալ առաջիններէն  
մէկն է . դիւցազներգակաց մէջ կրնանք  
ըսել հիներուն մէջ հոմերոս , միջին  
ժամանակի՝ Տանթէ , նորերուն մէջ  
Սիլտոն , վսեմութեամբ և կենդանի  
ու ճարտար ստորագրութեամբ զանա-  
զան կրից գրեթէ մէկէն ալ վար չէ ,  
ծանրութեամբ՝ ամենէն վեր , ընտրած  
նիւթոյն բարձրութեամբ և սքանչելի  
նախերգանքը՝ անհաւասարելի . առի-  
սոս որ շատ տեղ ալ նորագոյնութեան  
ծուռ սկզբունքներովը կարծես թէ իր  
լուսաւոր հանձարը կը մթնցնէ : Շա-  
շակ մը տալու համար՝ գնենք հետա-  
դայ հատուածս Սիլտոնի Վրախտ  
կորուսելոյն ժԱ գրքէն , ուր կը ստո-  
րագրէ Լաւայի ողբը՝ երբոր հրեշտակէն  
լսեց թէ իրենց պատուիրանազանցու-  
թեանը համար դրախտէն պիտի վճռու-  
տունին :

Ո՛վ, աղէտք յեղակարծ  
Վան ըզմահ չարաղգած ,  
Իբր ըզբեզ թողից աստ  
Լնձկալիդ իմ դարաստ ,  
Ըզձեզ վայրք գեղեցիկ  
( ) Կնքնդեան իմ տեղիք ,  
Լա անտառք տընկախիտ  
Ըզձեր քաղցր հովանիդ ,  
Լքժանիք յթեման  
Լնմահից բնակութեան .  
Ուրանոր կարծէի  
Սըձարել ՚ի դիւրի  
Ըգտըխուր մնացուած  
Սահացու իմ կենաց :  
Օ ձեզ ծաղկունք երփնաղարդ  
Սըր գտից յայլ մարմանդ ,  
Ոյց յայգուէ առ մէն մի  
Լայելու չըրջէի ,  
Լա ՚ի մուտս արեւուն  
Ըզվերջին տալ զողջոյն .  
Օղոս ՚ի ծնէ մինչև ցարդ  
Սընուցի խանդակաթ ,  
Լա առ մէն մի ուրոյն  
Կոչեցի ձեզ անուն :

Ո՛վ ըզձեզ յայտ հետե  
Լքեզգեմ ուղղեսցէ ,  
Լա ՚ի կարգ տարասեռ  
Օ ատուսցէ զորդիս ձեր .  
Լա կամ ո՛վ ձեզ վըտակ  
Լքբուսցէ անուշակ ,  
Լքբերեալ ընդ առու  
Ձեզ նեկտար կենսատու :

ԱՆԸԽԱՐՀԱԳԻՐՈՒԹԻՒՆ

ՍԵՒԵԱԼ ԺՈՒՆՆԵՐ :

ԵՐԲՈՐ Պաղեստին կ'ըսենք , մար-  
դուս միտքը մէկէն կը յափշտակուի ան  
գեղեցիկ երկրին և ան ժողովրդեան  
վրայ , որ Լստուած ընտրեք էր : Հոն  
բնակեցան Լքրահամ , Սովսէս , Վա-  
ւիթ՝ Իսրայէլացւոց նահապետները .  
հոն Վրիստոս տէրն մեր մարմին զգե-  
ցաւ , և չըջեցաւ . հոն են բոլոր իր տնո-  
րինական սուրբ տեղուանքը : Վաւթի  
ատեն Պաղեստինու բնակչաց թիւը  
ինչուան վեց միլիոն կը հասնէր , բայց  
հիմայ հազիւ չորրորդ մասին մէկը կ'էլ-  
լէ . իսկ Սողոմայ և Վամորայ պատի-  
ժը՝ ինչուան հիմայ կ'երեւնայ Սեուեալ  
ծովին վրայ : Լս հարուածը Վրիստո-  
սէ 1898 տարի առաջ եղաւ , կամ թէ  
ըսենք ասկէ գրեթէ 3750 տարի առաջ :

Սեուեալ ծովը կամ Լսփաղտեան՝  
լիճը Երուսաղեմէն գրեթէ տասը մղոն  
հեռու է դէպ ՚ի արեւելեան կողմը , և  
Յորդանանու մեծ ձորին մէջ կ'իյնայ :  
Լս ձորը Սիջերկրական ծովէն 1380  
ոտք աւելի խորունկ է . իսկ Կարմիր  
ծովէն 1410 աւելի խորունկ : Օ ար-  
մանալին աս է որ միայն Երիթով ըսուած  
պզտի գեղին քովերը կը գտնուի մէկ  
քանի ձիթէնի ու նռնենի , և քանի մը  
կանանչեղէն բուսցնող հող ասղին ան-  
դին ցրուած . իսկ Սեուեալ ծովուն չորս  
դին ամենեւին բոյս ըսած բանդ չգրտ-

1 Ասփաղտը տեսակ մը կարծր կուպր է , որ  
Սեուեալ ծովին ջրերուն և ուրիշ մէկ քանի ջրերու  
երեսը կը գտնուի :